

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 63 (2001)

**Heft:** 10

**Vorwort:** Quand le vin est tiré...

**Autor:** Zweifel, Ueli

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Quand le vin est tiré...

A l'Assemblée des délégués de l'ASETA à Triesenberg, FL, tous ont été unanimes: un périodique spécialisé joue un rôle capital pour les membres d'une association, soit l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et ses sections. Aucun autre produit ne se positionne aussi clairement dans la presse agraire lorsqu'il s'agit de définir l'agro-technologie, de parler de mécanisation individuelle ou collective ou encore de défendre les intérêts des agriculteurs dans les questions de circulation routière.

Le journal de l'Association a pour objectif de présenter un choix d'articles bien documentés, agréables à lire, qu'ils soient courts et condensés – la traction hippomobile, p. 4 – ou plus longs – machines agricoles en prélude à l'Agritechnica, p. 16. En plus, il détient l'exclusivité des informations pour les membres de l'ASETA. Porteur d'identité, le journal assure aussi le lien entre les sections et la base tout en faisant connaître les activités de l'association, éveillant ainsi l'intérêt d'un public plus large.

### ... il faut le boire!

Un média indépendant et attrayant a son prix même s'il est compris dans la cotisation. La majorité des délégués ont accepté la proposition du Comité directeur qui était d'augmenter de 5 francs la cotisation destinée au siège central, qui passe maintenant à 35 francs. En tout premier lieu, ce montant couvrira les coûts plus élevés consacrés à l'impression de «Technique Agricole» / «Schweizer Landtechnik» édités prochainement – toujours comme journaux indépendants – par Espace Media Group à Berne, une coopération de Büchler-Grafino et Benteli-Hallwag. Ce groupe publie également deux titres bien connus outre-Sarine: «Schweizer Bauer» et «Landfreund».

L'année prochaine, «Technique Agricole» paraîtra entièrement en couleurs et le futur annonceur planifie diverses activités complémentaires. Nous tenons ici à remercier les collaboratrices et les collaborateurs de l'imprimerie et de l'agence publicitaire pour l'excellente coopération: seules de bonnes relations laissent le champ libre à la créativité qui aboutira à la fabrication soigneuse de nos titres «Technique Agricole» / «Schweizer Landtechnik».

*Ueli Zweifel*

### Editorial

3

### ASETA

Bulletin de commande

2

### TR-spécial

Cheval et travail au sol

4

### Foires et expositions

Voyage à l'Agritechnica – Inscription

6

### Actualité

Deere fait un bon en avant

8

Championnat du monde 2002 en Suisse

10

### Technique des champs

Céréales: un chemin vers la réussite

12

### Marché des machines

Facteurs de changement en prélude  
à l'Agritechnica

16

### Nouvelles

#### des sections

20

BE/JU: Succès du gymkhana de Chaindon  
VD: Permis G

### Tracteurs

Statistiques 2001

22

Statistiques des moissonneuses-batteuses

22

### Prévention

#### des accidents

22

Agriss – renforcement de la prévention  
dans l'agriculture

### Impressum

2

Page de couverture:

Le domaine agricole de Witzwil maintient la traction hippomobile. L'andainage se fait par une machine développée et construite à Witzwil.

(Photo: Franca Stale)